

**Французько-український та  
українсько-французький  
юридичний словник (60 000  
слів)**

Видання є першим з існуючих в Україні спеціалізованих словників. Налічує більш як 60 тис. слів та словосполучень, що вживаються в сучасній французькій та українській юридичній та діловій мовах.

Словник відображає основні правові інститути та поняття у галузі теорії держави і права, конституційного, адміністративного, фінансового, цивільного, кримінального, трудового, екологічного, господарського, міжнародного права, цивільного і кримінального процесу та криміналістики. За відсутності збігів французьких та українських понять наводяться короткі пояснення. У словнику подані скорочення, які широко використовуються у діловій та суспільно-політичній лексиці.

Словник призначений для викладачів та студентів юридичних, економічних факультетів, наукових працівників, перекладачів, юристів, працівників правоохоронних органів та всіх, хто зацікавлений у коректному перекладі українською та французькою мовами правової, економічної, політичної та пов'язаної термінології.

ACADÉMIE NATIONALE DES SCIENCES  
DE L'UKRAINE  
Institut de l'Etat et du Droit Volodymyr Koretskiy

**N. R. MALYSHEVA, I. S. MYKYTYN**

**DICTIONNAIRE  
JURIDIQUE  
FRANÇAIS-UKRAINIEN  
et  
UKRAINO-FRANÇAIS**

60 000 mots

Kharkiv  
«Pravo»  
2017

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ  
Інститут держави і права ім. В. М. Корецького

**Н. Р. МАЛИШЕВА, І. С. МИКИТИН**

**ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
та  
УКРАЇНСЬКО-ФРАНЦУЗЬКИЙ  
ЮРИДИЧНИЙ  
СЛОВНИК**

60 000 слів

Харків  
«Право»  
2017

УДК 34(038)=133.1=161.2  
М19

*Рекомендовано до друку вченою радою Інституту держави і права ім. В. М. Корецького  
НАН України (протокол № 3 від 24.03.2016 р.)*

**Автори-упорядники:**

*Н. Р. Малишева* – доктор юридичних наук, професор, академік НАПрН України, заслужений юрист України, завідувач відділу Інституту держави і права ім. В. М. Корецького НАН України;

*І. С. Микитин* – старший викладач кафедри гуманітарних дисциплін Рівненського інституту Київського університету права НАН України

**Рецензенти:**

*Ю. С. Шемшученко* – доктор юридичних наук, професор, академік НАН України, академік НАПрН України, директор Інституту держави і права ім. В. М. Корецького НАН України;

*Г. М. Вокальчук* – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри української мови Рівненського державного гуманітарного університету;

*В. Я. Жалай* – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач навчального Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України

**Малишева Н. Р.**

М19 Французько-український та українсько-французький юридичний словник / Н. Р. Малишева, І. С. Микитин. – Харків : Право, 2017. – 736 с.

ISBN 978-966-937-285-7

Видання є першим з існуючих в Україні спеціалізованих словників. Налічує більш як 60 тис. слів та словосполучень, що вживаються в сучасній французькій та українській юридичній та діловій мовах. Словник відображає основні правові інститути та поняття у галузі теорії держави і права, конституційного, адміністративного, фінансового, цивільного, кримінального, трудового, екологічного, господарського, міжнародного права, цивільного і кримінального процесу та криміналістики. За відсутності збігів французьких та українських понять наводяться короткі пояснення. У словнику подані скорочення, які широко використовуються у діловій та суспільно-політичній лексиці.

Словник призначений для викладачів та студентів юридичних, економічних факультетів, наукових працівників, перекладачів, юристів, працівників правоохоронних органів та всіх, хто зацікавлений у коректному перекладі українською та французькою мовами правової, економічної, політичної та пов'язаної термінології.

**УДК 34(038)=133.1=161.2**

*Репродукція цього видання будь-яким способом  
без згоди авторів заборонена*

© Малишева Н. Р., Микитин І. С., 2017

© Видавництво «Право», 2017

ISBN 978-966-937-285-7

## ПЕРЕДМОВА

Курс євроінтеграції, обраний як стратегічний нашою країною, розширення та поглиблення зв'язків з іноземними державами в різних галузях вимагає розроблення спеціалізованих словників, які би відображали специфічне використання мовних одиниць у тій чи іншій сфері суспільного життя та допомагали перекладачам та всім зацікавленим особам в адекватному перекладі нормативно-правових документів та інших текстів юридичного характеру.

Правова термінологія відіграє особливу роль у діловому спілкуванні, враховуючи те значення, яке має право, його норми, інститути, поняття та категорії в житті та діяльності юридичних і фізичних осіб, державних органів, органів місцевого самоврядування, держави та суспільства в умовах глобалізації.

Французько-український та українсько-французький юридичний словник, який Ви тримаєте в руках, є першим в Україні спеціалізованим словником юридичних термінів. Він містить більш як 60 тис. слів та словосполучень, що вживаються у сучасній французькій та українській юридичній та діловій мовах. Не претендуючи на абсолютну повноту, автори, однак, намагалися включити до словника лексичні одиниці, які би відображали основні правові терміни та словосполучення всіх галузей сучасного права.

Майже вся термінологія запозичена з оригінальних франкомовних текстів, які містяться в законах та інших нормативно-правових актах Франції, Бельгії, Швейцарії та України, а також у доктринальних правознавчих джерелах, комерційних договорах (контрактах). Пропонуються еквіваленти, прийняті у сучасній українській (французькій) термінології. За відсутністю збігу французьких та українських юридичних понять даються короткі пояснення. У словнику також подані найбільш вживані скорочення, які знайшли поширення у діловій, в т.ч. юридичній мові.

Словник призначений для студентів юридичних, політичних, економічних, інших вишів, наукових працівників, українських та зарубіжних спеціалістів-правознавців, перекладачів та всіх, хто використовує у своїй діяльності правові документи і зацікавлений у коректному перекладі українською мовою правової та пов'язаної з нею термінології. Сподіваємося, що даний словник зацікавить як фахівців-правників, так і тих, хто здобуває освіту чи підвищує свою професійну кваліфікацію.

Автори будуть вдячні за зауваження та пропозиції до словника і просять надсилати їх за адресами:

nataliia\_malysheva@ukr.net

m\_ipa@ukr.net

## AVANT-PROPOS

Le développement des relations entre l'Ukraine et les autres pays pendant ces dernières années a mis en exergue la nécessité des dictionnaires spécialisés, qui traduiraient de façon exacte les termes empruntés d'une langue à l'autre. Compte tenu de l'importance du droit et de la pyramide des normes dans un Etat du droit, un accent particulier est mis sur le vocabulaire juridique.

Le dictionnaire proposé est le fruit d'une dizaine d'années de travail des auteurs. Les auteurs ont utilisé un grand nombre de sources pour le dictionnaire proposé. Une partie importante du vocabulaire provient des textes juridiques originaux tels que les lois, les actes réglementaires aussi bien que des textes à caractère juridique promulgués en France ou dans les autres pays francophones.

Sans prétention d'être exhaustifs, les auteurs ont essayé d'inclure dans ce dictionnaire les termes et les phrases qui touchent toutes les branches du droit. Par ailleurs, les termes utilisés en économie, politique, histoire, droit international et européen, dans le langage courant ainsi que les termes de provenance latine et les anglicismes sont également disponibles dans cette édition. En cas de «désaccord» entre les sens français et ukrainien, les auteurs s'efforcent à donner une explication, qui, à leur point de vue, est la plus appropriée. Le dictionnaire présente également les abréviations en usage et leurs traductions.

Le dictionnaire juridique franco-ukrainien et ukraino-français est recommandé à tous ceux qui emploient les textes juridiques dans leurs activités professionnelles et qui sont intéressés par la traduction adéquate: les juristes, économistes, scientifiques, enseignants aussi bien que les étudiants des établissements supérieurs français et ukrainiens.

Les auteurs et la maison d'édition vous serient reconnaissants pour vos remarques et vos propositions à adresser à:

nataliia\_malysheva@ukr.net

m\_ipa@ukr.net

## ДО КОРИСТУВАЧА

Пропонований словник нараховує більше 60 тис. слів та словосполучень, які розміщені за алфавітно-гніздовим порядком.

Всі українські слова подані з наголосом.

Ведучі терміни в обох частинах словника виділені жирним шрифтом, а у гнізді замінюються тильдою. Наприклад:

**abus** (m) 1. зловживання; 2. правопорушення; 3. зло; 4. омана  
*c'est un ~ de croire que...* неправильно думати, що...  
*faire ~ de* зловживати

**áвтор** (ч) *auteur* (m)  
~ *вдосконалення* *perfectionneur* (m)  
~ *відкриття* *découvreur* (m)

Якщо при цьому відбувається зміна порядку слів, то після тильди ставиться кома. Наприклад:  
**chambre** (f)  
~, *haute* верхня палата

Пояснення до слів взяті у круглі дужки і виділені курсивом. Наприклад:

**gouvernement** (m)  
~ *autonome* незалежний уряд (*відповідальний перед парламентом*)

Факультативна частина перекладу взята в круглі дужки. Наприклад:

**organisme** (m)  
~ *administratif* адміністративний (управлінський) орган

В перекладах прийнята наступна система розділових знаків:

- синоніми відділяються крапкою з комою;
- відмінні за значенням еквіваленти – цифрами.

В кінці словника подані скорочення, які найчастіше зустрічаються у французькій діловій мові.



## УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ

<i>англ.</i>	англійський термін
<i>бух.</i>	бухгалтерський термін
<i>ісп.</i>	іспанський термін
<i>лат.</i>	латинський термін
<i>кан.</i>	канадський термін
<i>мор.</i>	морське право
<i>швейц.</i>	швейцарський термін
<i>див.</i>	дивись
<i>застр.</i>	застарілий термін
<i>реліг.</i>	релігійний термін
<i>розм.</i>	термін, взятий з розмовної мови
<i>f</i>	жіночий рід
<i>m</i>	чоловічий рід
<i>pl</i>	множина

## ФРАНЦУЗЬКИЙ АЛФАВІТ

A a	G g	N n	U u
B b	H h	O o	V v
C c	I i	P p	W w
D d	J j	Q q	X x
E e	K k	R r	Y y
F f	L l	S s	Z z
	M m	T t	

# A

**abaissement** (m) поніження  
 ~ *d'échelon* поніження в ранзі  
 ~ *de la peine* пом'якшення покарання  
**abaïsser** зніжувати  
**abandon** (m) 1. відмова; абандон; 2. залишення  
 ~ *de l'action publique* відмова прокурора від обвинувачення  
 ~ *de biens* відмова від майна  
 ~ *de brevet* відмова від патенту  
 ~ *du certificat d'auteur* відмова від авторського свідчення  
 ~ *de demande* відмова від заявки  
 ~ *du domicile conjugal* залишення місця проживання сім'ї (цивільне правопорушення)  
 ~ *d'un droit* відмова від права  
 ~ *de famille* злісне ухилення від виконання сімейних обов'язків  
 ~ *du foyer familial* винне залишення місця проживання сім'ї або ухилення від виконання батьківських прав  
 ~ *des lieux* одностороннє залишення взятого в найм (нерухомого) майна  
 ~ *matériel* залишення місця проживання сім'ї  
 ~ *momentané* тимчасова відмова  
 ~ *moral des enfants* поведінка батьків, яка наносить шкоду здоров'ю чи моральному розвитку дитини  
 ~ *pécuniaire* злісний неплатіж аліментів  
 ~ *de poste* самовільне залишення чи неприбуття на роботу (службу); самовільне відлучення  
 ~ *de poursuites* припинення судового переслідування; відмова від позову  
 ~ *d'un projet* відмова від проєкту  
 ~ *de propriété* відмова від права власності  
 ~ *de sa nationalité* вихід з громадянства  
 ~ *de souveraineté* відмова від суверенітету  
**abandonnataire** (m) особа, на користь якої відмовляються від прав  
**abandonneur** (m) особа, яка відмовляється від права  
**abandonner** 1. покидати; залишати; 2. відмовлятися від ...  
 ~ *un brevet* відмовитися від патенту  
 ~ *la prétention* відмовитися від претензії  
**aberration** (f) перекручення; відхилення від норми; викривлення  
**abolition** (f) відміна; скасування  
**abrégé** (m) короткий виклад; анотація  
**abriter** 1. давати притулок; ховати від...; захищати від...; 2. вміщувати; служити приміщенням для...  
**abriter**; **s'** ~ ховатися  
 ~ *derrière la loi* прикриватися законом

**abrogation** (f) 1. відміна; 2. припинення дії договору за згодою сторін; 3. скасування  
 ~ *d'une décision* відміна рішення (припиняє його дію на майбутнє)  
 ~ *explicite* відміна одного нормативного акта в силу прямого посилання на новий  
 ~ *expresse* відміна нормативного акта в силу прямого посилання на новий нормативний акт  
 ~ *formelle* нормативний акт  
 ~ *tacite* припинення дії нормативного акта в силу його несумісності з новим нормативним актом  
**abrogé** скасований; ліквідований  
**abroger** 1. скасовувати; 2. ліквідувати  
**absence** (f) 1. відсутність; 2. безвісна відсутність; 3. неявка на роботу; прогул  
 ~ *de brevetabilité* непатентоспроможність  
 ~ *de confiance réciproque* відсутність довіри; взаємна недовіра  
 ~ *de consentement* відсутність згоди  
 ~ *de contrôle* безконтрольність  
 ~ *conventionnelle* неявка на роботу з причин, які обумовлені колективним трудовим договором  
 ~ *de la criminalité de l'acte* відсутність в діянні складу злочину  
 ~ *d'exigibilité* неможливість пред'явлення до стягнення (*боргу*); неможливість вимагати виконання (зобов'язання)  
 ~ *d'exploitation* невикористання (*винаходу*)  
 ~ *de fait* неявка на роботу у зв'язку з неможливістю виконання трудових функцій (*нпр., хвороба або нещасний випадок*)  
 ~ *de faute* відсутність вини  
 ~ *illégal* самовільне відлучення; самовільне залишення частини  
 ~ *injustifiée* неявка на роботу без поважних причин; прогул  
 ~ *irrégulière*; ~ *non autorisée*; ~ *sans permission* самовільне відлучення  
 ~ *justifiée* неявка на роботу з поважних причин  
 ~ *légale* неявка на роботу з причин, які спеціально вказані в законі (для здійснення діяльності в різних виборчих органах)  
 ~ *pour maladie* неявка на роботу внаслідок тимчасової непрацездатності  
 ~ *de preuve* відсутність доказів; бездоказовість  
 ~ *pour recherche d'emploi* відсутність на роботі у зв'язку з підшукуванням нового місця роботи  
 ~ *de réclamation de marchandises* незапит вантажів  
 ~ *de revendication* відсутність претензії (*в описі винаходу*)  
**absentéisme** (m) неявка на роботу  
**absolution** (f) звільнення від покарання  
 ~ *judiciaire* звільнення від покарання на розгляд суду  
 ~ *légale* звільнення від покарання в силу прямої вказівки закону  
**absorption** (f) поглинання (*нпр., одного підприємства іншим*)  
 ~ *de société* приєднання одного товариства до іншого; реорганізація товариства шляхом приєднання

## ABSOUUDRE

**absoudre** 1. визнавати невинуватим; виправдовувати; 2. звільняти від покарання

**absous** (m) звільнений від покарання

**abstenir**

*s' ~ de ...* утримуватися від ...

*s' ~ de placer une commande* утримуватися від передачі замовлення

**abstention** (f) 1. бездіяльність; утримування; 2. утримання (*від голосування*); 3. самовідвід

*~ coupable* винна бездіяльність; утримання затриманих осіб в непризначених для цього місцях або ухилення від пред'явлення осіб, які утримуються в тюрмі, уповноваженому контролеру

*~ délictueuse* злочинна бездіяльність

*~ fautive* винна бездіяльність

*~ illicite* неправомірна бездіяльність

*~ des jurés* ухилення присяжного засідателя від участі в судовому засіданні

*~ volontaire* ненадання медичної допомоги (*лікарем*)

**abstentionniste** (m) який утримався (*від голосування*)

**abstentions** (f, pl)

*avec ~...* при утриманні; що утрималися

**abus** (m) 1. зловживання; 2. правопорушення; 3. зло; 4. омана

*c'est un ~ de croire que...* неправильно думати, що...

*faire ~ de* зловживати

*réformer un ~* викоринити зло; викоринити несправедливість

*~ d'autorité* зловживання владою

*~ des besoins d'un mineur* корисливе використання інтересів неповнолітнього

*~ des biens sociaux* неправомірне використання майна, що належить товариству

*~ de blanc-seing* зловживання підписаним бланком

*~ des compétences; ~ de pouvoir* зловживання владою

*~ de confiance* зловживання довірою

*~ de fonction* зловживання службовим становищем

*~ d'invention* неправомірне використання винаходу

*~ de la légitime défense* перевищення меж необхідної оборони

*~ de la marque* неправомірне використання товарного знака

*~ de pavillon* протизаконне використання прапора

*~ de puissance* перевищення влади

*~ de pouvoir d'un époux* перевищення одним із подружжя своїх повноважень стосовно спільного майна

*~ sexuels* сексуальні домагання

*~ des stupéfiants* зловживання наркотичними засобами

**abusivement** протизаконно; неправильно

**accaparement** (m) 1. скупка; 2. присвоєння; захоплення

**accédent** (m) особа, яка претендує на що-небудь; претендент

*~ à la propriété* особа, яка претендує на отримання

статусу власника

**accéder à qch** погоджуватися; приєднуватися до...

**accélération** (f) прискорення

*~ de la livraison* прискорення поставки

**accélérer** прискорювати; швидко виконувати

**accent** (m) акцент

**accentuer** акцентувати

**acceptabilité** (f) 1. допустимість; 2. прийнятність  
*~ de l'intervention étatique* допустимість державного втручання

**acceptant** (m) акцептант

**acceptation** (f) 1. акцепт; акцептування; 2. прийняття; згода; схвалення; 3. акцептована тратта

*donner une ~* акцептувати; прийняти; погодитися

*présenter une traite à l'~* представити тратту до акцепту

*rétracter une ~* відкликати акцепт

*~ antérieure* попередній акцепт

*~ sous bénéfice d'inventaire; ~ bénéficiaire* прийняття спадщини із відповідальністю по боргах спадкоємця в межах вартості спадкового майна по опису

*~ cambiaire* акцепт векселя

*~ d'un chèque* акцепт чека

*~ conditionnelle* прийняття з обумовленням; умовна згода

*~ explicite; ~ expresse* позитивний акцепт

*~ expresse de la succession* прийняття спадщини шляхом прямого вираження волі (*через подачу заяви в нотаріальну контору*)

*~ des fonctions* згода зайняти посаду

*~ forcée* примусове прийняття спадщини (*у випадку незаконного заволодіння або приховування спадкоємцем окремих предметів із успадкованого майна*)

*~ implicite* негативний акцепт

*~ par intervention* акцепт цінного паперу третьою особою (*замість платника*)

*~ d'une lettre de change* акцепт векселя

*~ nette* безумовний акцепт

*~ d'une offre* прийняття пропозиції

*~ partielle* частковий акцепт

*~ postérieure* подальший акцепт

*~ pure et simple* безумовний акцепт; прийняття спадщини з повною відповідальністю по боргах спадкоємця

*~ sans réserves* безумовний акцепт

*~ d'un risque* прийняття ризику (відповідальності за ризик)

*~ par silence; ~ tacite* 1. мовчазна згода; 2. негативний акцепт; 3. прийняття спадщини шляхом фактичного вступу у володіння спадковим майном

*~ de succession* прийняття спадщини

*~ tardive* запізнілий акцепт

*~ au transport* прийняття до перевезення

**accepté sous protêt pour compte** (ASPPC) прийнято, але є заява на протест

**accepter** приймати; погодитися; акцептувати

*~ les modifications* погодитися із змінами

*~ une offre* прийняти оферту

*~ une réclamation* визнати рекламацию

*~ une commande* приймати замовлення

**accepteur** (m) акцептант

**accès** (m) доступ

*~ auprès des tribunaux* можливість звернення в суд

*~ à la convention* приєднання до угоди

*~ égal* рівний доступ

*~ à l'emploi* 1. вступ на роботу; зайняття посади;

2. можливість вступу на роботу

~ *aux fonctions publiques* вступ на державну службу; доступ до державної служби  
 ~ *dans l'hémicycle*; ~ *de la salle d'audience* доступ в зал засідань (*в суді*)  
 ~ *à la mer et depuis la mer* доступ до моря і від нього  
 ~ *à la majorité* досягнення повноліття  
 ~ *plein* безперешкодний доступ  
 ~ *au pouvoir* прихід до влади; захоплення влади  
 ~ *prioritaire au crédit* пільговий доступ до кредиту  
 ~ *à la profession* можливість працювати за професією; доступ до професії  
 ~ *aux ressources* доступ до ресурсів  
 ~ *à la retraite* отримання пенсії  
**accessibilité** (f) можливість отримання доступу; доступність  
**accessible** доступна ціна  
**accession** (f) 1. приєднання; 2. прирощування території; акрещія; прирощування (*як спосіб набуття права власності*); 3. акцесія (*приєднання до міжнародного договору*)  
 ~ *à l'indépendance* завоювання незалежності  
 ~ *au traité* приєднання до міжнародного договору  
**accessoire** (m) 1. приналежність (*речі*); 2. доповнення; додаткові матеріали  
**accessoires** (m, pl) **du salaire** додаткові доплати до заробітної плати  
**accident** (m) 1. несправність; 2. випадок; випадковість; 3. нещасний випадок; аварія  
 ~ *aérien*; ~ *d'aviation* повітряна пригода  
 ~ *de chasse* нещасний випадок, пов'язаний з мисливством  
 ~ *de la circulation*; ~ *de la route*; ~ *routier* дорожньо-транспортна пригода  
 ~ *corporel* випадок, який потягнув за собою нанесення тілесних пошкоджень  
 ~ *de droit commun* нещасний випадок, який не регламентується спеціальним законодавством; нещасний випадок, який не пов'язаний з виробництвом  
 ~ *électrique* ураження електрикою  
 ~ *d'exploitation* нещасний випадок під час роботи з обладнанням  
 ~ *grave* випадок з тяжкими наслідками  
 ~ *malencontreux* прикрий випадок  
 ~ *matériel* дорожньо-транспортна пригода, яка завдала тільки матеріальні збитки  
 ~ *s mécaniques* несправність; неполадки в роботі (*механізму*)  
 ~ *mortel* випадок із смертельним наслідком  
 ~ *mortel du travail* нещасний випадок на виробництві із смертельним наслідком  
 ~ *en permission* нещасний випадок із військово-службовцем під час увільнення  
 ~ *professionnel* нещасний випадок на виробництві (*характерний для даної професії*)  
 ~ *de trajet* нещасний випадок, який стався із працівником під час переміщення, пов'язаним із роботою  
 ~ *du travail* нещасний випадок на виробництві  
**accidenté** (m) потерпілий внаслідок нещасного випадку  
**accipiens** (*лат.*) кредитор; отримувач (*коштів*)  
**accises** (f, pl) акцизи (*надбавки до цін основних споживчих товарів*)

**acclamation** (f) акламація  
*élire par* ~ вибирати шляхом акламації  
**accommodation** (f) пристосування  
**accommodement** (m) угода; компроміс; примирення  
*proposer un* ~ запропонувати мирову  
*trouver des ~s avec qn* домовитися з ...  
**accompagné de documents** який супроводжується документами  
**accompagner** супроводжувати; постачати, виконувати; здійснювати  
**accomplir**  
 ~ *l'engagement* виконувати зобов'язання  
**accomplissement** (m) виконання; оформлення  
 ~ *d'une commande* виконання замовлення  
 ~ *d'une condition* настання умов  
 ~ *d'un devoir* виконання обов'язку  
 ~ *des formalités de dédouanement* митне оформлення; виконання митних формальностей  
 ~ *de la majorité* досягнення повноліття  
 ~ *d'une obligation* виконання зобов'язання  
 ~ *d'une tâche* виконання завдання  
**accord** (m) 1. угода, договір; 2. згівір; 3. угода; домовленість  
*arriver à un* ~ досягати згоди  
*d'~* згідний  
*d'un commun* ~ за взаємною домовленістю  
*dénoncer un* ~ денонсувати угоду  
*se déclarer d'~* ~ *à* погодитися з ...  
*se mettre d'~* ~ приходити до згоди; досягати згоди  
*se mettre d'~ sur* ... домовитися зробити що-небудь  
*négoier un* ~ вести переговори про укладення договору  
*par* ~ *des parties* за згодою сторін  
*selon* ~ відповідно до домовленості; за домовленістю  
*par simple* ~ *entre les parties* простою згодою сторін  
 ~ *accessoire* (additionnel) додаткова угода  
 ~ *administratif* адміністративний договір  
 ~ *d'agence* агентська угода  
 ~ *d'aide mutuelle* договір про взаємодопомогу  
 ~ *d'ajustement* угода про рівень коректування цін імпортованих товарів (*між імпортером та митницею*)  
 ~ *amiable* мирова угода  
 ~ *d'armistice* угода про перемир'я  
 ~ *d'assistance mutuelle* договір про взаємодопомогу  
 ~ *de barter* договір про товарообмін  
 ~ *de base* основна угода  
 ~ *bilatéral* двостороння угода; двосторонній договір  
 ~ *d'un brevet* патентна угода  
 ~ *de change* валютна угода  
 ~ *de clearing* угода про клірингові розрахунки  
 ~ *commercial* торговельна угода  
 ~ *commun* взаємна згода  
 ~ *sur la compétence judiciaire* угода про підсудність справи  
 ~ *de compromis* арбітражна угода; угода про арбітраж; компроміс; третейська угода  
 ~ *de conciliation* угода про врегулювання конфлікту  
 ~ *de dévolution* угода про перехід договірних зобов'язань

## ACCORDER

~ *d'échange de marchandises* товарна угода  
~ *d'élection de for* угода про підсудність  
~ *établissant un droit uniforme* міжнародна угода про уніфікацію правових реформ  
~ *explicite* (exprès) пряма угода  
~ *d'extradition* угода про видачу (злочинця)  
~ *financier* фінансова угода  
~ *fiscal* податкова угода  
~ *en forme simplifiée* угода, укладена у спрощеній формі  
~ *en forme solennelle* міжнародний договір, укладений із збереженням усіх правил процедури  
~ *formel* формальний договір  
~ *de franchisage* угода про передачу права на користування товарним знаком  
~ *de franchise* угода про збут товарів і послуг  
~ *frontalier* угода про кордон  
~ *de fusion* угода про об'єднання (про злиття)  
~ *de garantie* гарантійна угода; угода про банківську гарантію  
~ *général* генеральна угода  
~ *général aux...* генеральна угода з...  
~ *général sur les tarifs douaniers et le commerce* Генеральна угода про тарифи і торгівлю  
~ *de gentleman au courtage* джентльменська угода про куртаж  
~ *de lend-lease* угода про ленд-ліз  
~ *implicite* удавана угода  
~ *informel* неформальна угода (між державами)  
~ *interimaire* попередня згода  
~ *judiciaire* мирова угода, затверджена судом  
~ *léonin* кабальна угода  
~ *de liaison* угода про зв'язок (ООН із спеціальними закладами)  
~ *de licence*; ~ *sur les licences* ліцензійна угода; ліцензійний договір  
~ *de livraison* угода про поставки; договір поставки  
~ *à long terme* довгострокова угода  
~ *de mensualisation* колективний договір, який встановлює щомісячну виплату заробітної плати  
~ *monétaire* валютна угода  
~ *non contraignant* незобов'язуюча угода (між державами)  
~ *occasionnel* угода, укладена у зв'язку з конкретною подією  
~ *de partage* угода про розподіл майна  
~ *de participation* угода про частку працівників в прибутках підприємства  
~ *de payement* угода про платежі; платіжна угода  
~ *de pêche*; ~ *de pêcheries* міжнародна угода про риболовлю  
~ *plurilatéral* багатостороння угода  
~ *postal* поштова угода  
~ *préalable* попередня угода; попередня домовленість  
~ *précaire* договір про короткотермінове залишення на роботі працівника, який підлягає звільненню (на час пошуку ним роботи)  
~ *préférentiel* угода про надання преференцій

~ *préliminaire* попередня угода; попередня домовленість  
~ *de prêt* кредитна угода  
~ *principal* основна угода  
~ *de prix*; ~ *sur les prix* договір про ціни  
~ *de produits* товарна угода  
~ *sur les produits de base* угода про сировину  
~ *de prorogation* угода про продовження дії договору  
~ *provisoire* тимчасова угода  
~ *de réciprocité* взаємна домовленість; угода про надання режиму взаємності  
~ *de règlement* угода про розрахунки  
~ *sur les salaires* угода про заробітну плату  
~ *secret* секретна угода  
~ *de siège* угода про місцезнаходження (центрально-них закладів міжнародної організації); угода про штаб-квартиру  
~ *spécial* спеціальна угода; угода ad hoc  
~ *tacite* мовчазна згода  
~ *tarifaire* угода про тарифи  
~ *sur les tarifs douaniers et le commerce* угода про тарифи і торгівлю  
~ *temporaire* тимчасова угода  
~ *de trêve* угода про тимчасове перемир'я  
~ *de troc* товарообмінна (бартерна) операція  
~ *de tutelle* угода про опіку  
~ *unilatéral* односторонній договір  
~ *verbal* усна домовленість  
~ *de voisinage* угода з прикордонних питань  
**accorder** 1. давати; надавати; 2. приділяти  
~ *tout concours et assistance* надати кому-небудь підтримку або допомогу  
**accoutumance** (f) звикання (без синдрому абстиненції)  
**accréditation** (f) акредитування  
~ *multiple* одночасне (чисельне) акредитування (при декількох міжнародних організаціях)  
**accréditer** 1. акредитувати; 2. доручати банку-кореспонденту кредитувати клієнта; видавати акредитив  
~ *simultanément* акредитувати одночасно (нпр., при декількох міжнародних організаціях)  
**accréditif** (m) акредитив  
~ *bancaire* банківський акредитив  
~ *confirmé* підтверджений акредитив  
~ *documentaire* документарний акредитив  
~ *irrévocable* безвідкличний акредитив  
~ *permanent* акредитив, який поновлюється  
~ *révocable* відзивний акредитив  
~ *simple* простий акредитив (обмежений певною сумою)  
~ *transférable* перевідний акредитив  
~ *de voyage* доробний акредитив  
**accrétion** (f) прирощування (як спосіб придбання права власності)  
**accroissement** (m) підвищення; ріст; приріст; прирощування  
~ *de la part successorale* прирощування спадкової частки  
~ *territorial* приєднання території  
**accueil** (m) прийом  
*faire (réserver) un ~ à qn* приймати; зустрічати; організувати прийом; люб'язно приймати когось-небудь



[Перейти на сайт](#) →